

VERSTEGEN & STIGTER CULTURELE PROJECTEN PRESENTEERT

# VERTAALDAG 25 mei 2019

**Nederland Vertaalt** bestaat uit een vertaalwedstrijd in samenwerking met NRC en een Vertaaldag in Utrecht. De Vertaaldag van Nederland Vertaalt vindt plaats op zaterdag 25 mei 2019 in het Academiegebouw in Utrecht. Het programma bestaat uit vertaalwerkgroepen en lezingen, en staat open voor iedere belangstellende. In de werkgroepen, die onder leiding staan van de juryleden die de inzendingen hebben beoordeeld, worden de genomineerde vertalingen besproken en de winnaars van de vertaalwedstrijd bekend gemaakt. Wie liever toehoort dan zelf aan het vertalen slaat, kan op de Vertaaldag een lezingenprogramma volgen dat parallel aan de werkgroepen plaatsvindt. Met als sprekers onder anderen: **Anneke Brassinga, Paulien Cornelisse, Martin Michael Driessen, Arnon Grunberg, Maarten Koningsberger** en **Philippe Noble**.

**NEDERLAND**

**VERTAALT**

[WWW.NEDERLANDVERTAALT.NL](http://WWW.NEDERLANDVERTAALT.NL)

# Vertaaldag, zaterdag 25 mei 2019

## Academiegebouw, Domplein Utrecht



09.45 - 10.30 Ontvangst met koffie en thee

### PLENAIR

10.30 - 10.40 Welkom door ceremoniemeester **Paulien Cornelisse**

10.40 - 11.05 *Kolommen van orakeltaal* – openingslezing door **Arnon Grunberg**

### LEZINGENPROGRAMMA

### VERTAALWERKGROEPEN

11.15 - 12.00 **Martin Michael Driessen**

11.15 - 12.45

*She walks in beauty*

Wergroep Duits

over schoonheid als criterium bij het vertalen

Wergroep Spaans

12.00 - 12.45 **Philippe Noble**

*De afstand overbruggen?*

over de culturele afstanden en afronden die

de vertaler moet overbruggen

12.45 - 13.45 Lunch

### LEZINGENPROGRAMMA

### VERTAALWERKGROEPEN

14.00 - 14.45 **Anneke Brassinga**

14.00 - 15.30

*Transfusie. Secrale hondeling* –

*Transfusion. Sekrale Hundling*

Wergroep Engels

over de verantwoordelijkheid van de vertaler,

empathie als belangrijke basis voor vertalen

en het 'ontkleven van vorm en inhoud'

Wergroep Frans

14.45 - 15.30 **Maarten Koningsberger,**

begeleid door **Bas Verheijden**

*Een Nederlandse Winterreis*

over zingen in verschillende talen, en specifiek

over de verschillen in uitvoering van liederen in

vertaling

15.30 - 16.15 Theepauze

### PLENAIR

16.15 - 16.35 Prijsuitreiking **scholierenprijsvraag** met live-uitvoering winnende vertalingen door **Spinvis**

16.35 - 16.45 Film over **Jan Willem Bos**, Laureaat Martinus Nijhoff Vertaalprijs 2019 en tweegesprek **Paulien Cornelisse** met **Jan Willem Bos** (ov)

16.45 - 17.25 Presentatie **Vertaalpleidooi** door de **Taalunie** en gesproken column **Saskia de Coster**

17.30 - 18.30 Borrel

**Toegangskarten** kosten € 60 (inclusief lunch) of € 45 (exclusief lunch).

Vrienden van Verstegen & Stigter en leden van Genootschap Onze Taal betalen respectievelijk € 50 en € 35. Kaartverkoop: [www.nederlandvertaalt.nl](http://www.nederlandvertaalt.nl). Informatie: 0344 769139.

Nederland Vertaalt wordt mede mogelijk gemaakt door het Prins Bernhard Cultuurfonds, NRC, Stichting Elise Mathilde Fonds, K.F. Hein Fonds en M.A.O.C. Gravin van Bylandt Stichting. Met dank aan Genootschap Onze Taal en Flashcardsbestellen.nl.